



# THE DISTINCTIVE FEATURES OF TOURISM TRANSLATION

## The distinctive features of tourism translation

When we work on a certain type of translation, it is always necessary to find out or identify the features of the target that we studied the tourism English translation have distinctive features which distinguish it from the other varieties of English translation.





So I'd like to talk about it from some points of view.

Firstly, like some other kinds of English translation, such as legal or journalism English translation, tourism English has its own lexical features besides the general use of English vocabulary. There are some words or phrases which are specially used in tourism English and are called terms of tourism English.

Here is one example, before a flight sets off, the flight attendants might inform the passengers: "Please stow all hand or carry-on luggages under the seat in front of you or in the overhead compartments." (请把所有的手提行李或随身行李放在您座位前方或头顶行李架内)

The sentence might be obscure to one tourist who has been on a plane for his or her first time, as there are some tourism English -specific terms in this sentence. Here "hand or carry-on luggage" refers to the stuff which is brought aboard the plane by the passengers. The word "stow" means to put something away. So this sentence could be paraphrased as

**Our Services**

-  Document Translation Services
-  Interpretation Services
-  Desktop Publishing Services
-  Video Translation Solutions



follows:

Hand or carry-on luggage could be put away either under the seat or in a special compartment which is above the seat over the head of the passenger.

Then there are abundances of proper names which could be found everywhere in tourism English. Proper names in tourism English have a wide of range from the names of a destination like a country, a city, an area or a tourism spot, to the name of a hotel, a café ,a building or even a bus station, whose forms, pronunciations and spellings usually could not be changed and wildly accepted by local people in a fixed way.

**For example:**

Effiel tower, 埃菲尔铁塔(France)

arch of triumph, 凯旋门(France)

Buckingham palace,白金汉宫(England)

Hyde park,海德公园(England)

Monte Carlo, Monaco 蒙特卡洛(摩纳哥)

Melaka 麻里加

Tian'anmen 天安门 or the Gate of Heavenly Peace 天安门

Proper names have constituted a huge part of the vocabulary in the tourism English.

To be continued.....

**Our Services**

-  Document Translation Services
-  Interpretation Services
-  Desktop Publishing Services
-  Video Translation Solutions